



L'ABSENCE DU VENT

ABSENCE OF THE WIND



BATELLERIE

Le chaland possède une immense voile ce qui lui permet d'utiliser au mieux le vent pour se déplacer. En l'absence du vent, les mariners s'arrêtaient et repartaient quand le vent reprenait. Toutefois, il n'était pas rare qu'ils halaient «à la bricole», c'est-à-dire qu'ils passaient une longe en cuir reliée au mât de halage, sur leurs épaules et qu'ils tiraient ainsi le bateau pour remonter le courant lorsque le vent n'était pas favorable.

The chaland has a huge sail which allows it to make the best use of the wind to move. In the absence of the wind, the mariners stopped and left when the wind resumed. However, it was not uncommon for them to tow "by hand", that is to say, they passed a leather lanyard attached to the towing mast on their shoulders and pulled the boat up the current when the wind was not favourable.